

Identificativo Samira: 157059  
 Autore: Cassiodoro  
 Titolo opera: Orationum reliquiae

CD	CODICI	
TSK	Tipo scheda	FON
FO	FONTE	
FON	FONTE	
FONA	Autore	Cassiodoro
FONT	Titolo opera	Orationum reliquiae
FOND	Anno	prima metà VI d.C.
FONP	Periodo	età dei regni barbarici
FONE	Epoca	Tarda Antichità
FONX	Note	ed.: M. Pierpaoli (a cura di), Vita e personaggi di Ravenna antica, Ravenna 1984, pp. 197-198 (trad. del curatore).
PAS	PASSO	
PASL	Localizzazione	fr. 5
PASO	Testo originale	Felicem te, domine, praedicatione multiplici: de quo plus contigit a pugnatoribus prodi quam potuit a laudatore narrari. Persequamur itaque ordinem rerum, ne, dum te tardius remuneratum esse referimus, regnatorem illius temporis accusemus. Mox enim, ut Ravennam deo nobis praestante reversus es, spatarii meruisti nihilominus dignitatem, ut laborem bellicum honor testaretur armorum. Quem locum tua modestia et maturitate nobilem, otioso pro parvula aetate rege, cum legatis saepius necessaria dissertabas; et miro laudis eventu reverentiam tibi potius impendi feceras, qui senilibus curis adulto principi serviebas.

PAST Traduzione

Felice te, o signore [Vitige], per fama molteplice: è capitato che di te parlino i combattenti più di quanto possa essere narrato da chi ti vuole lodare. Procediamo dunque con ordine perché, mentre riferiamo che tardi sei stato ricompensato, non accusiamo chi regnava in quel tempo. Subito infatti, quando tornasti a Ravenna per grazia a noi fatta da Dio, meritasti nondimeno la dignità di spatario perché tale onore testimoniassse il tuo impegno bellico. Nobilitando questa carica con la tua modestia e con la tua saggezza, mentre il re per la tenera età se ne stava tranquillo, spesso discutevi con i legati i necessari provvedimenti: per i meriti straordinari piuttosto a te avevi fatto attribuire rispetto perché servivi il principe adolescente con premure da anziano.

PASX Note 536 d.C.

CM COMPILAZIONE

CMP COMPILAZIONE

CMPD Data 2011

CMPN Nome Assorati G.

AGG AGGIORNAMENTO – REVISIONE

AGGD Data 2021

AGGN Nome Parisini S.

AN ANNOTAZIONI

OSS Note Progetto PARSJAD Progetto ROMIT